

Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzydziestym dziewiątym roku swojego panowania Asa zachorował na nogi, a jego choroba coraz bardziej się wzmaczała, ale nawet w swojej chorobie nie szukał JAHWE,* lecz lekarzy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzydziestym dziewiątym roku swojego panowania Asa zachorował na nogi i jego choroba bardzo się wzmożyła. Ale nawet w tej chorobie nie zwracał się po pomoc do JAHWE, tylko do lekarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w trzydziestym dziewiątym roku swojego panowania Asa rozchorował się na nogi, a choroba była bardzo ciężka. Jednak w swojej chorobie nie szukał JAHWE, lecz lekarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rozniemógł się Aza roku trzydziestego i dziewiątego królowania swego, na nogi swoje, chorobą bardzo ciężką; a wszakże w onej chorobie swej nie szukał Pana, ale lekarzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozniemógł się też Asa roku trzydziestego i dziewiątego królestwa swego na ból nóg barzo ciężki a ani w chorobie swej nie szukał JAHWE, ale więcej ufał w nauce lekarskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzydziestym dziewiątym roku swego panowania rozchorował się Asa na nogi i cierpiał bardzo, jednakże nawet w swej chorobie szukał nie Pana, lecz lekarzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzydziestym dziewiątym roku swojego panowania Asa zachorował na nogi, a jego choroba coraz bardziej się wzmaczała; lecz nawet w swojej chorobie nie zwracał się do Pana, ale do lekarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzydziestym dziewiątym roku swego królowania Asa zachorował na nogi, a jego choroba postępowała. Jednak podczas choroby nie szukał pomocy u JAHWE, lecz u lekarzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzydziestym dziewiątym roku panowania zapadł on na ciężką chorobę nóg. Nie zwrócił się jednak o pomoc do JAHWE, lecz do uzdrowicieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W trzydziestym dziewiątym roku swego panowania Asa zachorował bardzo ciężko na nogi, ale w swej chorobie nie szukał pomocy u Jahwe, lecz u lekarzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аса захворів в тридцять дев'ятому році свого царства на ноги, аж доки дуже не розхворівся. І в своїй хворобі не шукав Господа, але лікарів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś trzydziestego dziewiątego roku swojego panowania Asa zaniemógł na swoje nogi, bardzo ciężką chorobą; a jednak w swojej chorobie nie szukał WIEKUISTEGO, ale lekarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w trzydziestym dziewiątym roku swego panowania Asa zaczął niedomagać na nogi, aż się bardzo rozchorował; ale

¹⁾ <x>20 15:26</x>; <x>140 7:14</x>

			nawet w swojej chorobie nie szukał JAHWE, tylko uzdrowicieli.
--	--	--	---